

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 26 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1987	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 208

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Διορθώσεις Σφαλμάτων

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ0544/4/ΑΣ464/Μ3661 (1)

Έγκριση συμφωνημένων Πρακτικών της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-κινεζικής Διϋπουργικής Επιτροπής», Πεκίνο, 26.6.1987.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧ/ΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 5 της Συμφωνίας οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των χυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 25 Ιουνίου 1983 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1613/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 111 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α της 18ης Ιουλίου 1986, με την οποία συνιστάται Μικτή Ελληνο-κινεζική Επιτροπή συνεργασίας.

2. Του δευτέρου άρθρου του υπ' αριθ. 1613/1986 Νόμου, βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας, θα εγκρίνονται από τους αρμοδίους Υπουργούς.

3. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα συμφωνημένα Πρακτικά της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-κινεζικής Διϋπουργικής Επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκαν στο Πεκίνο στις 26 Ιουνίου 1987 και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 16 Νοεμβρίου 1987

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΒΙΟΜ/ΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓ. & ΤΕΧΝ/ΓΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΝ. ΠΕΠΟΝΗΣ	**ΠΑΝ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**

AGREED MINUTES
OF THE FIRST SESSION OF THE
GREEK-CHINESE MINISTERIAL MIXED
COMMITTEE.

The Greek–Chinese Ministerial Mixed Committee set up according to article 5 of the Agreement on Economic and Technical Co-operation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China, signed on 25.6.1983, held its first session from 22 to 26.6.87 in Beijing, under the common chairmanship of Mr. Yannos Papantoniou, head of the Greek Delegation, member of the Greek Government and First Under–Secretary of the Ministry of National Economy and Mr. Wang Wenzhe, head of the Chinese Delegation and Vice Minister of the Light Industry.

The members of the two Delegations are listed in Annexes I and II of the present Agreed Minutes.

The head of the Greek Delegation Mr. Papantoniou met with Mr. Rong Yiren, Vice Chairman of the National People's Congress of China and Madame Zhu Youlan, Assistant Minister of Foreign Economic Relations and Trade as well as with the Vice Mayor of Shanghai Mr. Li Zhaoji. They held talks on the friendly bilateral relations and the development of economic and trade cooperation.

The mixed committee carried out the negotiations on the basis of the following Agenda:

1. Review of the development of the trade relations of the two countries and perspectives for their further development.
2. Development of the Economic, Industrial and Technical Co-operation and measures for its further enlargement.
3. Miscellaneous.

The negotiations took place within a friendly atmosphere of mutual understanding and sincerity. Both delegations reaffirmed their common will to further extend their economic relations, on the basis of the Agreement on Economic and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the People's Republic of China.

The two delegations informed each other on the course of their national economies and the perspectives for their development.

1. Review of the development of the commercial relations and perspectives for their further development.

The two sides exchanged information about the development of trade relations between the two countries since the signing of the Agreement and the visits of the Greek Prime Minister Mr. Andreas Papandreou in Beijing (April 1986) and the Chinese Prime Minister Mr. Zhao Ziyang in Athens (July 1986).

The two summit meetings stand out as landmarks in the course of the development of the relations between the two countries.

The mixed committee noted that owing to the joint efforts made by the Greek and Chinese Governments as well as the entrepreneurs, the bilateral trade relations have developed fast in recent years, particularly in 1985 when the trade figure was a record high. Besides, the commodities exchanged have been expanded.

The mixed committee considers that there are still possibilities for the increase of the volume of trade exchanges between the two countries. Both sides expressed their interest for the further dynamic increase of bilateral trade on a long-term basis.

Both sides agreed to make every effort to increase dynamically the bilateral trade. Therefore, both sides shall make efforts on the following areas:

- The enlargement of the range of the exchanged products and services.
- The improvement of marketing, the mutual participation in the Fairs of both countries and the organization of special sampling of products.
- The contacts between the directly interested enterprises and entrepreneurs.
- The further development of cooperation in the traditional sector and its expansion in new dynamically developing sectors.
- The wider spreading of new forms of more permanent cooperation, such as co-production.
- Joint ventures, the transfer of technology and cooperation in third countries.

The Chinese side clearly states its position to resume its membership in the GATT and is willing to expand the economic and trade cooperation with EEC. The Chinese side hopes that EEC can take measures to facilitate its imports from China.

The Greek side, recognizing the importance of the above request for the Chinese side, states that it supports China's efforts to resume its membership in the GATT and expand economic and trade cooperation with EEC, on the basis of mutual interest.

2. Development of the Economic, Industrial and Technical cooperation and measures for its further enlargement.

The mixed committee appreciates positively the first steps taken in the sector of industrial cooperation by starting production of hoses in China on the basis of Greek technology. Both sides agreed to extend, according to their needs and possibilities, their economic and industrial cooperation in new sectors under the form of coproduction, common constructions, transfer of technology and joint ventures. They exchanged ideas on cooperation in the following areas: co–production of bicycles and sewing machines; design and construction of plastic pipes and irrigation systems; co–production of electric ceramic current insulators, joint ventures for co–production of porcelain articles, silk and silk articles processing, industry of packaging and food preservation, ships breaking yards and other sectors of mutual interest.

The mixed committee also discussed the possibilities of developing cooperation in the agricultural sector between the two countries, such as fishculture of fresh and sea water, sericulture and rice cultivation.

The mixed committee recommends the interested sides to complete the examination of possibilities to concretize the ways of co-operation and create the conditions for its materialization.

Both sides appreciate positively the good maritime relations of the two countries. They recommend the interested sides to examine the possibilities and measures for further cooperation.

3. Miscellaneous

Both sides considered that there are possibilities of development of cooperation in the sector of tourism. They encourage the tourist agencies and enterprises of two sides to establish contacts and conduct business.

The Greek side proposed a visit to Greece of Chinese experts and officials of important trade organizations in order to study on the spot, possibilities of cooperation in specific sectors and branches of Industry, Agriculture, Trade and Services.

The Chinese side accepted to examine the Greek proposal.

The next session of the Greek–Chinese Ministerial Mixed Committee was agreed to be held in Athens. The exact date shall be fixed through diplomatic channels.

Done in Beijing, on June 26th 1987, in two originals, in the English language.

THE HEAD OF THE CHINESE DELEGATION
Vice minister of the Light Industry
People's Republic of China
WANG WENZHE

THE HEAD OF THE GREEK DELEGATION
First Under–Secretary of the Ministry
of National Economy Hellenic Republic
YANNOS PAPANTONIOU

THE GREEK DELEGATION

YANNOS PAPANTONIOU	FIRST UNDER–SECRETARY, MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY
APOSTOLOS PAPASLIOTIS	MINISTER PLENIPOTENTIARY
GEORGE SORTIKOS	VICE–GOVERNOR, ETVA
THEODOROS VLASSOPOULOS	DIRECTOR, INTERSTATE ECONOMIC RELATIONS, MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY
STERGIOS BABANASIS	PROFESSOR, ADVISER AT THE MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY
COSTAS VLAHOULIS	DIRECTOR, MINISTRY OF INDUSTRY

GREGORY VLAMIS	MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY, RELATIONS WITH CHINA
JOHN MATHIOUDAKIS	ATHENS CHAMBER OF INDUSTRY AND COMMERCE, PRESIDENT, GREEK-CHINESE COMMITTEE
SPYROS PAPAGEORGIOU	COMMERCIAL COUNSELLOR, GREEK EMBASSY, BEIJING
KONSTANTINOS VAFIOPOULOS	MANAGING DIRECTOR OF EKETE
G. KYRIOPOULOS	PRESIDENT, ATHENS HANDICRAFT CHAMBER
GEORGE KATRAOURAS	DIRECTOR, ETVA
CHRISTOS KAMBOURIS	PRESIDENT, ALEXANDROUPOLIS CHAMBER OF INDUSTRY AND COMMERCE
SPYROS DEMARTINOS	PRESIDENT, GESEBE
NIK. SGOUMBOPOULOS	VICE PRESIDENT
KOSTAS TSATSOS	ADVISER, ATHENS HANDICRAFT CHAMBER
GEORGE GIANNOULATOS	ATHENS HANDICRAFT CHAMBER
D. OIKONOMIDIS	ATHENS HANDICRAFT CHAMBER
EM. CHAROLIDIS	INDUSTRIALIST
K. DIAMANTOPOULOS	LINK MARITIME INC.
GEORGE GAKIS	INDUSTRIALIST

THE GHINESE DELEGATION

MR. WANG WENZHE	VICE MINISTER OF LIGHT INDUSTRY (MLI), CHAIRMAN OF THE CHINESE DELEGATION
MME. YANG DANHUA	DEPUTY DIRECTOR OF THIRD DEPT. MOFERT
MR. LIU GUANGLU	DEPUTY DIRECTOR OF FOREIGN AFFAIRS DEPT., MLI
MR. ZHU XIAOCHUAN	DIVISION CHIEF OF PROTOCOL DEPT, MOFERT
MR. YANG ZIYI	DEPUTY DIVISION CHIEF OF THIRD DEPT., MOFERT
MR. ZHOU XINGFU DEPUTY	DIVISION. CHIEF OF FOREIGN AFFAIRES DEPT., MLI
MR. XULINNAN	DEPUTY DIVISION CHIEF OF FOREIGN AFFAIRS DEPT., MLI
MR. YAN HONGSHENG	DEPUTY DIVISION CHIEF OF TECHNOLOGY IMPORT AND EXPORT DEPT., MOFERT
MR. WU JUPEN	DEPUTY DIVISION CHIEF OF FOREIGN ECONOMIC COOPERATION DEPT., MOFERT
MR. DONG JINGMIN	OFFICIAL OF IMPORT AND EXPORT DEPT., MOFERT
MR. ZHANG WEIYAO	INTERPRETER (IN GREEK)
MME. LU QIYING	OFFICIAL OF FOREIGN AFFAIRS DEPT., MLI
MS. LIU YINGJUN	OFFICIAL OF FOREIGN ECONOMIC COOPERATION DEPT., MOFERT
MME. SUI HUI	OFFICIAL OF THIRD DEPT., MOFERT
MR. CHI GOUGANG	OFFICIAL OF PROTOCOL DEPT., MOFERT.
MISS CHANG HONG	OFFICIAL OF THIRD DEPT., MOFERT
MR. JIN XU	OFFICIAL OF THIRD DEPT., MOFERT
MR. WU JINGCHUN	OFFICIAL OF THIRD DEPT., MOFERT
MR. CAI TIANSHUN	OFFICIAL OF PROTOCOL DEPT., MOFERT

ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ ΥΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Μικτή Ελληνο-Κινεζική Υπουργική Επιτροπή συσταθείσα σύμφωνα με το άρθρο 5 της Συμφωνίας για Οικονομική και Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υπογράφθηκε στις 25.6.1983, είχε την πρώτη συνεδρίασή της από τις 22 έως 26.5.87 στο Πεκίνο, υπό την κοινή προεδρία του Γιάννου Παπαντωνίου, αρχηγού της Ελληνικής Αντιπροσωπείας, μέλους της Ελληνικής Κυβερνήσεως και Πρώτου Υφυπουργού του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και του Wang Wenzhe, αρχηγού της Κινεζικής Αντιπροσωπείας και Υφυπουργού Ελαφράς Βιομηχανίας.

Τα μέλη των δύο Αντιπροσωπειών αναγράφονται στα Παραρτήματα I και II των παρόντων Εγκεκριμένων Πρακτικών.

Ο αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας Παπαντωνίου συναντήθηκε με τον Rong Yiere, Αντιπροέδρου της Λαϊκής Εθνικής Εθνοσυνελεύσεως της Κίνας και με την Zhu Youlan, Βοηθού Υπουργού Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και Εμπορίου, καθώς και με τον Αντιδήμαρχο της Σαγκάης Li Zhaoji. Είχαν συζητήσεις επί των φιλικών δεσμών σχέσεων και της αναπτύξεως της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας.

Η μικτή επιτροπή πραγματοποίησε τις διαπραγματεύσεις με βάση την ακόλουθη Ημερησία Διάταξη:

1. Ανασκόπηση της αναπτύξεως των εμπορικών σχέσεων των δύο χωρών και προοπτικές για περαιτέρω ανάπτυξη.
2. Ανάπτυξη της Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας και μέτρα για την περαιτέρω μεγέθυνσή της.
3. Διάφορα.

Οι διαπραγματεύσεις έλαβαν χώρα κάτω από μια φιλική ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανοήσεως και ειλικρίνειας. Αμφότερες οι αντιπροσωπείες επαναβεβαίωσαν την κοινή τους βούληση για να επεκτείνουν περαιτέρω τις οικονομικές σχέσεις τους, βάσει της Συμφωνίας για Οικονομική και Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Οι δύο αντιπροσωπείες πληροφόρησαν η μία την άλλη για την πορεία των εθνικών τους οικονομιών και τις προοπτικές της αναπτύξεώς τους.

1. Ανασκόπηση της αναπτύξεως των εμπορικών σχέσεων των δύο χωρών και προοπτικές για περαιτέρω ανάπτυξη.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών από της υπογραφής της Συμφωνίας και των επισκέψεων του Έλληνα Πρωθυπουργού Ανδρέα Παπανδρέου στο Πεκίνο (Απρίλιος 1986) και του Κινέζου Πρωθυπουργού Zhao Ziyang στην Αθήνα (Ιούλιος 1986).

Οι δύο συναντήσεις κορυφής αποτελούν ορόσημα στην πορεία της αναπτύξεως των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

Η μικτή επιτροπή παρατήρησε ότι λόγω των κοινών προσπαθειών εκ μέρους των Κυβερνήσεων Ελλάδος και Κίνας καθώς και εκ μέρους επιχειρηματιών, οι διμερείς εμπορικές σχέσεις παρουσίασαν μια γρήγορη ανάπτυξη κατά τα τελευταία έτη, ιδίως δε κατά το 1985 οπότε οι εμπορικοί δείκτες έφθασαν στο ανώτατό τους επίπεδο. Επιπλέον, επεκτάθηκε και η ανταλλαγή αγροτικών προϊόντων.

Η μικτή επιτροπή είναι της γνώμης ότι υπάρχουν ακόμη δυνατότητες αυξήσεως του όγκου των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών. Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω δυναμική αύξηση ενός διμερούς εμπορίου επί μιας μακροπρόθεσμης βάσεως.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για μια δυναμική αύξηση του διμερούς εμπορίου. Επομένως, αμφότερες οι πλευρές θα καταβάλουν προσπάθειες επάνω στους ακόλουθους τομείς:

– Τη μεγέθυνση του εύρους των ανταλλασσομένων προϊόντων και υπηρεσιών.

– Τη βελτίωση του μάρκετινγκ, την αμοιβαία συμμετοχή σε Εκθέσεις αμφοτέρων των χωρών και την οργάνωση ειδικών δειγματοληψιών προϊόντων.

– Τις επαφές μεταξύ των αμέσως ενδιαφερομένων επιχειρήσεων και επιχειρηματιών.

– Την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας στον παραδοσιακό τομέα και την επέκτασή της σε νέους δυναμικά αναπτυσσομένους τομείς.

– Την πλατύτερη εξάπλωση νέων μορφών μιας πλέον μόνιμης συνεργασίας όπως η κοινή παραγωγή.

– Κοινοπραξίες, τη μεταβίβαση τεχνολογίας και τη συνεργασία σε τρίτες χώρες.

Η Κινεζική πλευρά έκανε σαφή τη θέση της σχετικά με την επανένταξή της στη ΓΣΔΕ (GATT) και είναι διατεθειμένη να επεκτείνει την οικονομική και εμπορική συνεργασία της με την ΕΟΚ. Η Κινεζική πλευρά ελπίζει ότι η ΕΟΚ θα λάβει μέτρα που διευκολύνουν τις εισαγωγές της από την Κίνα.

Η Ελληνική πλευρά, αναγνωρίζοντας τη σημασία του παραπάνω αιτήματος της Κινεζικής πλευράς, δηλώνει ότι υποστηρίζει τις προσπάθειες της Κίνας για την επανένταξή της στη ΓΣΔΕ (GATT) και την επέκταση της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας με την ΕΟΚ, με βάση τα αμοιβαία συμφέροντα.

2. Ανάπτυξη της Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας και μέτρα για την περαιτέρω μεγέθυνσή της.

Η μικτή επιτροπή απολύτως εκτιμάει τα πρώτα βήματα που έχουν ληφθεί στον τομέα της βιομηχανικής συνεργασίας με την αρχή της παραγωγής χαλτσών στην Κίνα βάσει της Ελληνικής τεχνολογίας. Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν να επεκτείνουν, αναλόγως των αναγκών και δυνατοτήτων τους, την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία τους σε νέους τομείς υπό τη μορφή κοινής παραγωγής, κοινών κατασκευών, μεταβιβάσεως τεχνολογίας και κοινοπραξιών. Αντάλλαξαν ιδέες σχετικά με το θέμα της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς: κοινή παραγωγή ποδηλάτων και ραπτικών μηχανών, μελέτη και κατασκευή πλαστικών σωλήνων και συστημάτων αρδεύσεως, κοινής παραγωγής κεραμικών ηλεκτρικών μονωτήρων, κοινοπραξίες για την κοινή παραγωγή αντικειμένων από πορσελάνη, μετάξης και επεξεργασίας μεταξωτών αντικειμένων, βιομηχανίας συσκευασίας και κονσερβοποιήσεως τροφίμων, εγκαταστάσεων διαμελισμού πλοίων, και άλλων τομέων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Η μικτή επιτροπή συζήτησε επίσης τις δυνατότητες αναπτύξεως συνεργασίας στον αγροτικό τομέα μεταξύ των δύο χωρών, όπως ιχθυοτροφεία γλυκών και θαλασσίων υδάτων, μεταξοσκωληκοτροφεία και καλλιέργειας ριζιού.

Η μικτή επιτροπή συνιστάει στα ενδιαφερόμενα μέρη να ολοκληρώσουν την έρευνα σχετικά με τις δυνατότητες συγκεκριμενοποιήσεως των μεθόδων συνεργασίας και της δημιουργίας των συνθηκών που θα συμβάλλουν στην πραγματοποίησή τους.

Αμφότερες οι πλευρές εκτιμούν απολύτως τις καλές ναυτιλιακές σχέσεις των δύο χωρών. Συστήνουν στα ενδιαφερόμενα μέρη να εξετάσουν τις δυνατότητες και τα μέτρα για περαιτέρω συνεργασία.

3.Διάφορα

Αμφότερες οι πλευρές φρονούν ότι υπάρχουν δυνατότητες για ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού. Ενθαρρύνουν τα τουριστικά πρακτορεία και επιχειρήσεις των δύο πλευρών να προβούν σε επαφές και να αρχίσουν εργασίες στον τομέα αυτό.

Η Ελληνική πλευρά πρότεινε να επισκεφθούν την Ελλάδα Κινέζοι εμπειρογνώμονες και αξιωματούχοι σημαντικών εμπορικών οργανισμών με σκοπό να μελετήσουν επί τόπου τις δυνατότητες συνεργασίας σε συγκεκριμένους τομείς και κλάδους της Βιομηχανίας, Γεωργίας, Εμπορίου και Υπηρεσιών.

Η Κινεζική πλευρά δέχθηκε να εξετάσει την Ελληνική πρόταση.

Η επόμενη συνεδρίαση της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Υπουργικής Επιτροπής συμφωνήθηκε να λάβει χώρα στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Συντάχθηκε στο Πεκίνο την 26η Ιουνίου 1987, σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα.

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
Υφυπουργός Ελαφράς Βιομηχανίας
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
(υπογραφή)
WANG WENZHE

Ο ΑΡΧΗΓΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
Πρώτος Υφυπουργός του Υπουργείου
Εθνικής Οικονομίας της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	ΠΡΩΤΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΑΠΟΣΤ. ΠΑΠΑΣΛΙΩΤΗΣ	ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΟΡΤΙΚΟΣ	ΥΠΟΔΙΟΙΚΗΤΗΣ, ΕΤΒΑ
ΘΕΟΔ. ΒΛΑΣΣΟΠΟΥΛΟΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ, ΔΙΑΚΡΑΤΙΚΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ, ΥΠ. ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΣΤΕΡΓΙΟΣ ΒΑΒΑΝΑΣΗ	ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΒΛΑΧΟΥΛΗΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ
ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΒΛΑΜΗΣ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΙΝΑ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΘΙΟΥΔΑΚΗΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ & ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ, ΠΡΟΕΔΡΟΣ, ΕΛΛΗΝΟ-ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΣΠΥΡΟΣ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ	ΕΜΠΟΡΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ, ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ, ΠΕΚΙΝΟ
ΚΩΝ/ΝΟΣ ΒΑΦΙΟΠΟΥΛΟΣ	ΔΙΕΥΘΥΝΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ, ΕΚΕΤΕ
Γ. ΚΥΡΙΟΠΟΥΛΟΣ	ΠΡΟΕΔΡΟΣ, ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΑΟΥΡΑΣ	ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ, ΕΤΒΑ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΜΠΟΥΡΗΣ	ΠΡΟΕΔΡΟΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ & ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΕΩΣ
ΣΠΥΡΟΣ ΔΕΡΜΑΤΙΝΟΣ	ΠΡΟΕΔΡΟΣ, ΓΕΣΕΒΕ
ΝΙΚ. ΣΓΟΥΜΒΟΠΟΥΛΟΣ	ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ, ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΚΩΣΤΑΣ ΤΣΑΤΣΟΣ	ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ, ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΙΑΝΝΟΥΛΑΤΟΣ	ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
Δ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ	ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΕΜ. ΧΑΡΟΛΙΔΗΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΣ
Κ. ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ	LINK MARITIME INC.
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΑΚΗΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Η ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

WANG WENZHE	ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΛΑΦΡΑΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ (MLI) ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΙΝΕΖΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
YANG DANHUA	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΤΡΙΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ, MOFERT
LIU GUANGLU	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, MLI
ZHU XIAOCHUAN	ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ MOFERT
YANG ZIYI	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΡΙΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ,

	MOFERT
ZHOU XINGFU	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ MLI
XU LINNAN	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ MLI
YAN HONGSHENG	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΩΝ, MOFERT
WU JUREN	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ, MOFERT
DONG JINGMIN	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΩΝ, MOFERT
ZHANG WEIYAO	ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ (ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ)
LU QIYING	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ MLI
LIU YINGJUN	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ, MOFERT
SUI HUI	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΤΡΙΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ, MOFERT
CHI YOUGANG	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ, MOFERT
CHANG HONG	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΤΡΙΤΗΣ Δ/ΣΕΩΣ, MOFERT
JIN XU	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΤΡΙΤΗΣ Δ/ΣΕΩΣ, MOFERT
WU JINGCHUN	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΤΡΙΤΗΣ Δ/ΣΕΩΣ, MOFERT
CAI TIANSHUN	ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ, MOFERT

(2)

Συνεδρίαση 372/26.10.87, θέμα 3ο

Τροποποίηση της απόφασης ΕΝΠΘ 201/12/3.12.84 σχετικά με τη χρηματοδότηση ξενοδοχειακών και λοιπών επιχειρήσεων που προσφέρουν τουριστικά καταλύματα, καθώς και ταξιδιωτικών γραφείων, για την κάλυψη αναγκών τους σε κεφάλαιο κίνησης.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Την απόφασή της 201/12/3.12.84, με την οποία καθορίστηκαν, μεταξύ άλλων, (παρ. 2) οι όροι χρηματοδότησης των ταξιδιωτικών γραφείων για την κάλυψη αναγκών τους σε κεφάλαιο κίνησης, και ειδικότερα καθορίστηκε ότι τα σχετικά δάνεια θα μπορούν να ανέρχονται σε ποσοστό μέχρι 15% του κύκλου εργασιών των εν λόγω γραφείων που πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά και μόνο για λογαριασμό των δανειζόμενων επιχειρήσεων και όχι για λογαριασμό τρίτων (ξενοδοχείων κλπ.),

β) Την ανάγκη βελτίωσης του καθεστώτος χρηματοδότησης των ταξιδιωτικών γραφείων για κεφάλαιο κίνησης, αποφάσισε:

Να αντικατασταθεί την παράγραφο 2 της απόφασής της 201/12/3.12.84, ως ακολούθως:

Το ύψος της χρηματοδότησης των ταξιδιωτικών γραφείων θα καθορίζεται κατά την κρίση της δανείστριας τράπεζας ανάλογα με τις ανάγκες της δανειοδοτούμενης επιχείρησης.

Κατά τα λοιπά ισχύει η απόφαση ΕΝΠΘ 201/12/3.12.84.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΑ ΜΕΛΗ ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ακριβές αντίγραφο.

Αθήνα, 16 Νοεμβρίου 1987
Ο Γραμματέας
Η. ΚΥΡΙΑΚΑΝΤΩΝΑΚΗΣ

(3)

Πράξη Διοικητή Αριθ. 1178/12.11.87
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/82)

Επαναπατρισμός κεφαλαίων που έχουν εισαχθεί από χώρες εκτός ΕΟΚ για αγορά τίτλων εισηγμένων στο Χρηματιστήριο.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Το άρθρο 1 του Ν. 1266/82 «όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις»,

β) Το άρθρο 2 παρ. 1 του ΑΝ 1837/1951 «περί λειτουργίας της Νομισματικής Επιτροπής»,

γ) Το από 9.10.1987 (ΑΠ Α.3758/Β. 904) έγγραφο του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας,

δ) Το από 11.11.87 πόρισμα Επιτροπής της Τράπεζας της Ελλάδος,

ε) Τη σκοπιμότητα προσέλκυσης κεφαλαίων από χώρες εκτός ΕΟΚ για αγορά χρηματιστηριακών τίτλων, αποφάσισε τα εξής:

1. Επιτρέπεται ο επαναπατρισμός τοκομεριδίων ή μερισμάτων καθώς και του προϊόντος ρευστοποίησης, περιλαμβανομένης της τυχόν υπεραξίας, τίτλων εισηγμένων στο Χρηματιστήριο που έχουν αποκτηθεί με εισαγωγή και δραχμοποίηση ελευθέρου συναλλάγματος από κατοίκους χωρών εκτός Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

2. Τα κεντρικά καταστήματα των εξουσιοδοτημένων για πράξεις επί συναλλάγματος εμπορικών τραπεζών θα χορηγούν το αναγκαίο εκάστοτε συνάλλαγμα για τη διενέργεια των πιο πάνω συναλλαγών, μετά από έλεγχο της αυθεντικότητάς τους.

3. Η μεταφορά στην αλλοδαπή του προϊόντος ρευστοποίησης τίτλων που έχουν αποκτηθεί πριν από τη δημοσίευση της Πράξης αυτής καθώς και τοκομεριδίων ή μερισμάτων των τίτλων αυτών εξακολουθεί να διέπεται από το προυπάρχον καθεστώς.

4. Εξουσιοδοτείται η Διεύθυνση Διεθνών Συναλλαγών της Τράπεζας της Ελλάδος να καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας Πράξης και ανατίθεται στη Διεύθυνση Ελέγχου για την Εφαρμογή Συναλλαγματικών Κανόνων να διενεργεί κατασταλτικό έλεγχο για την τήρηση των διατάξεών της.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Διοικητής
ΔΗΜ. ΧΑΛΙΚΙΑΣ

(4)

ΠΡΑΞΗ ΔΙΟΙΚΗΤΗ ΑΡΙΘΜ. 1177/11.11.87
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/82)

Τροποποίηση της παραγράφου 2 του κεφ. Δ' της 190/3/17.1.78 απόφασης της Νομισματικής Επιτροπής.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Το άρθρο 1 του Ν. 1266/82 για τα «όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις»,

β) Το άρθρο 2 (παρ. 1) του ΑΝ 1837/1951 και το άρθρο 6 (παρ. 2 εδαφ. δ-ε) του Ν. 400/1976,

γ) Τις διατάξεις του άρθρου 32 του καταστατικού της Τράπεζας της Ελλάδος σχετικά με την αναπλήρωση του Διοικητή της σε περίπτωση απουσίας του,

δ) Την 190/3/17.1.78 απόφαση της Νομισματικής Επιτροπής (κεφ. Δ', παρ. 2) και

ε) Την εισήγηση - απόφαση 336/30/26.10.87 της Επιτροπής Συναλλάγματος για την προς διευκόλυνση των υπηρεσιών της Ελληνικής Αστυνομίας και των συναλλασσομένων, έκδοση στο εξής της Δήλωσης Εισαγομένων Μετρητών και Αξιών (Υποδ. 1808) εις απλούν, αποφάσισε:

να τροποποιήσει την παράγραφο 2 του Κεφαλαίου Δ' της 190/3/17.1.78 απόφασης της Νομισματικής Επιτροπής ως εξής:

«Το παραδιδόμενο στον κομιστή - ταξιδιώτη Δελτίο Κομιζομένων Μετρητών και Αξιών θα εκδίδεται στο εξής εις απλούν».

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Υποδιοικητής
Ε. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0546/37/ΑΣ 606/Μ.2946 (5)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ του Προσθέτου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την πληροφόρηση για το αλλοδαπό δίκαιο που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 15.3.1978.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι, στις 29 Οκτωβρίου 1987 έλαβε χώρα στο Στρασβούργο η κατάθεση στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης του εγγράφου επικυρώσεως του Προσθέτου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την πληροφόρηση για το αλλοδαπό δίκαιο, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 15 Μαρτίου 1978.

Το παραπάνω Πρωτόκολλο, το οποίο κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1709/1987 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 108 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 26 Ιουνίου 1987, θα τεθεί σε ισχύ ως προς τη χώρα μας, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 7 παράγρ. 2 αυτού, στις 30 Ιανουαρίου 1988.

Αθήνα, 10 Νοεμβρίου 1987
Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος
της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ.Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ
Ειδικός Νομικός Σύμβουλος

Αριθ. Φ.0544/46/ΑΣ 608/Μ.3324 (6)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας Ελλάδας-Κύπρου για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας. Λευκωσία, 26.5.1984.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι, στις 6 Νοεμβρίου 1987 έλαβε χώρα στην Αθήνα η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 26 Μαΐου 1984.

Η παραπάνω Συμφωνία, η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1630/1986 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 100 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 18ης Ιουλίου 1986, τέθηκε σε ισχύ σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 11 παράγρ. 1 αυτής, στις 6 Νοεμβρίου 1987.

Αθήνα, 13 Νοεμβρίου 1987
Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος
της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
Κ.Π. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ
Ειδικός Νομικός Σύμβουλος

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(7)

Στο πρώτο εδάφιο της παρ. 1 του άρθρου 4 του Π.Δ. 86/1987 «Ίδρυση Εργαστηρίου Οδοντιατρικής Έρευνας στο τμήμα Οδοντιατρικής του Πανεπιστημίου Αθηνών» που δημοσιεύθηκε στο Φ.Ε.Κ. 49/Α/14.4.87 και μετά τις λέξεις «... Αναπληρωτή Καθηγητή ...» προστίθεται «ή καθηγητή» που παραλήφθηκε από παραδρομή.

(Από το ΥΠΕΠΘ)

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ